

1007 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIV. GP**1978 09 22****Regierungsvorlage**

Internationale Energieagentur; Durchführungsübereinkommen zur Errichtung des kohle-technischen Informationsdienstes samt Anhang

INTERNATIONAL ENERGY AGENCY

IMPLEMENTING AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE COAL-TECHNICAL INFORMATION SERVICE

The Contracting Parties

CONSIDERING that the Contracting Parties, being either governments or parties proposed by their respective governments pursuant to Article III of the Guiding Principles for Co-operation in the Field of Energy Research and Development adopted by the Governing Board of the International Energy Agency (the "Agency") on 28th July, 1975, wish to take part in the establishment and operation of a Coal Technical Information Service (the "Service") as provided in this Agreement;

CONSIDERING that the Contracting Parties which are governments and the governments of the other Contracting Parties (referred to collectively as the "Governments") participate in the Agency and have agreed in Article 41 of the Agreement on an International Energy Program (the "I.E.P. Agreement") to undertake national programmes and to promote the adoption of co-operative programmes in the areas set out in Article 42 of the I.E.P. Agreement, including the area of energy research and development in coal technology;

CONSIDERING that in the Governing Board of the Agency on 28th July, 1975, the Governments approved the Service as a special activity under Article 65 of the I.E.P. Agreement;

(Übersetzung)

**INTERNATIONALE ENERGIE-AGENTUR
DURCHFÜHRUNGSÜBEREINKOMMEN
ZUR ERRICHTUNG DES KOHLETECHNISCHEN INFORMATIONSDIENSTES**

Die Vertragschließenden Parteien,

IN ANBETRACHT der Tatsache, daß die Vertragschließenden Parteien, die entweder Regierungen sind oder aber Parteien, welche von ihren jeweiligen Regierungen gemäß Artikel III der vom Verwaltungsrat der Internationalen Energie-Agentur (im folgenden als die „Agentur“ bezeichnet) am 28. Juli 1975 beschlossenen Leitsätzen für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Forschung und Entwicklung im Energiebereich namhaft gemacht wurden, sich im Einklang mit dem vorliegenden Übereinkommen an der Schaffung und am Betrieb eines Kohletechnischen Informationsdienstes (im folgenden als der „Dienst“ bezeichnet) beteiligen wollen;

IN ANBETRACHT der Tatsache, daß jene Vertragschließenden Parteien, die Regierungen sind, sowie die Regierungen der anderen Vertragschließenden Parteien (im folgenden zusammenfassend als „die Regierungen“ bezeichnet) an der Agentur beteiligt sind und sich in Artikel 41 des Übereinkommens über ein Internationales Energie-Programm (im folgenden als das „I.E.P.-Übereinkommen“ bezeichnet) bereiterklärt haben, in den in Artikel 42 des I.E.P.-Übereinkommens bezeichneten Bereichen, einschließlich des Bereiches Energieforschung und -entwicklung in der Kohletechnik, nationale Programme in die Wege zu leiten und die Annahme gemeinsamer Programme zu fördern;

IN ANBETRACHT der Tatsache, daß die Regierungen am 28. Juli 1975 im Verwaltungsrat dem Dienst als einer Sonderaktivität im Sinne des Artikels 65 des I.E.P.-Übereinkommens ihre Genehmigung erteilt haben;

CONSIDERING that the Agency has recognised the establishment of the Service as an important component of international co-operation in the field of coal research and development;

HAVE AGREED as follows:

Article 1

OBJECTIVES

(a) The Service shall collect from published sources, direct enquiry and other available sources, scientific, technical and other data relevant to coal research and development in such fields as:

- (1) Geology
- (2) Prospecting
- (3) Underground mining
- (4) Surface mining
- (5) Coal preparation
- (6) Disposal and use of waste
- (7) Coal utilisation
- (8) Environmental problems
- (9) Health and safety
- (10) Operational research

- (11) Coal transport
- (12) Legislation and taxation measures

- (13) Government policy statements, and

such additional fields as may be agreed by the Executive Committee, acting by unanimity. In carrying out its objectives the Service will take into account the proposed programme described in PADB Note No. 75/20 of the Working Party on Coal Technology of the Sub-Group on Energy Research and Development of the Agency.

(b) The Service shall provide a regular service of information not available in convenient form to the Contracting Parties, including the preparation of abstract bulletins in the field of competence of the Service and of bibliographies and literature reviews in the field of competence of the Service provided for in the annual Programme of Work.

(c) The Service shall maintain in the above fields an enquiry service for the provision of coal research and development information to the Contracting Parties at their request.

(d) The Service shall maintain an annual directory listing research carried out in the fields described in paragraph (a) above by publicly

IN ANBETRACHT der Tatsache, daß die Agentur die Schaffung des Dienstes als einen wichtigen Bestandteil der internationalen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Kohleforschung und -entwicklung anerkannt hat;

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1

ZIELSETZUNGEN

(a) Der Dienst sammelt auf Grund von Veröffentlichungen, direkten Erhebungen und anderen verfügbaren Quellen wissenschaftliche, technische und andere Daten, die sich auf die Kohleforschung und -entwicklung u. a. auf folgenden Gebieten beziehen:

- (1) Geologie,
- (2) Prospektion,
- (3) Bergbau unter Tag,
- (4) Bergbau über Tag,
- (5) Kohleaufbereitung,
- (6) Abfallbeseitigung und -verwertung,
- (7) Verwendung der Kohle,
- (8) Umweltprobleme,
- (9) Gesundheit und Betriebssicherheit,
- (10) Betriebswirtschaftliche und -technische Forschung,
- (11) Kohlebeförderung,
- (12) Gesetzgeberische und steuerliche Maßnahmen,
- (13) Formulierung von Grundsatzserklärungen seitens der Regierungen, sowie

auf allfälligen vom Exekutivkomitee einstimmig genehmigten zusätzlichen Gebieten. Bei der Verwirklichung seiner Zielsetzungen wird der Dienst den Programmvorstellung berücksichtigen, der in PADB-Note Nr. 75/20 der Arbeitsgruppe für Kohletechnik der Untergruppe für Energieforschung und -entwicklung der Agentur beschrieben ist.

(b) Der Dienst stellt eine regelmäßige Informationsquelle dar, wie sie den Vertragschließenden Parteien in dienlicher Form anderweitig nicht zur Verfügung steht; sie umfaßt u. a. die Zusammenstellung von Auszügen im Fachbereich des Dienstes und von Bibliographien und Literaturübersichten in seinem Fachbereich, wie dies im jährlichen Arbeitsprogramm vorgesehen ist.

(c) Der Dienst unterhält auf den genannten Gebieten einen Anfragenbeantwortungsdienst zur Erteilung von Auskünften in bezug auf Kohleforschung und -entwicklung an die Vertragschließenden Parteien auf deren Verlangen.

(d) Der Dienst unterhält ein Jahresverzeichnis, in dem die Forschungsarbeiten angeführt sind, welche auf den in Absatz (a) o. a. Gebieten in

1007 der Beilagen

3

supported research institutes in all countries throughout the world. Research in universities, in semi-commercial research institutes and in the private industrial sector may (to the extent that information about such research is reasonably available) be included in the directory on the instructions of the Executive Committee.

(e) The Executive Committee, acting by unanimity, may empower the Service to perform additional technical information and intelligence services in the field of coal research and development.

(f) The information, annual directory and technical intelligence services as well as any other services the Service may be empowered to develop, shall be available to the Contracting Parties.

(g) In carrying out its functions under this Agreement, the Service shall co-ordinate its activities with those of other services set up under the auspices of the Agency, as necessary, in order to avoid duplication of activities.

Article 2

THE OPERATING AGENT

(a) The Service shall be operated by an Operating Agent. The functions of the Operating Agent shall initially be performed by NCB (IEA Services) Ltd., a wholly-owned subsidiary of the National Coal Board, which hereby guarantees to the other Contracting Parties that NCB (IEA Services) Ltd. will meet all its obligations (including financial obligations) and will duly perform its functions under this Agreement; the National Coal Board shall be regarded as a Contracting Party performing the functions of an Operating Agent for the purposes of Article 9 (g). Where the Executive Committee finds that it would be appropriate for another Government or entity to act as Operating Agent, the Executive Committee, acting by unanimity, may, with the consent of such Government or entity, appoint such Government or entity to replace the initial Operating Agent in accordance with the terms hereof. References in this Agreement to the "Operating Agent" shall include any Government or entity appointed under this paragraph.

(b) All legal acts required to operate the Service shall be performed on behalf of the Contracting Parties by the Operating Agent,

allen Ländern der Welt von öffentlich unterstützten Forschungsanstalten durchgeführt werden. Auf Weisung des Exekutivkomitees können in das Verzeichnis auch Forschungen an Hochschulen, halbkommerziellen Forschungsinstituten und in der Privatwirtschaft aufgenommen werden (sofern Informationen über solche Forschungen zu angemessenen Bedingungen zugänglich sind).

(e) Das Exekutivkomitee kann den Dienst durch einstimmigen Beschuß zur Leistung zusätzlicher technischer Informations- und Nachrichtendienstleistungen auf dem Gebiet der Kohleforschung und -entwicklung ermächtigen.

(f) Der Informationsdienst, das Jahresverzeichnis und die technischen Nachrichtendienste sowie alle anderen Dienstleistungen, zu deren Entwicklung der Dienst ermächtigt wird, stehen den Vertragschließenden Parteien zur Verfügung.

(g) Bei der Durchführung seiner Aufgaben gemäß diesem Übereinkommen koordiniert der Dienst seine Tätigkeiten mit jenen anderer im Rahmen der Internationalen Energie-Agentur ins Leben gerufener Dienststellen in dem Maße, wie dies zur Vermeidung von Doppelgeleisigkeiten erforderlich ist.

Artikel 2

DER BEAUFTRAGTE

(a) Der Dienst wird von einem Beauftragten geführt. Die Aufgaben des Beauftragten nimmt zunächst die NCB (IEA Services) Ltd. wahr, eine sich völlig im Eigentum des National Coal Board befindliche Tochtergesellschaft, der hiemit den anderen Vertragschließenden Parteien die Gewähr gibt, daß NCB (IEA Services) Ltd. alle ihre Verpflichtungen (einschließlich finanzieller Verpflichtungen) einhalten und ihren Aufgaben im Rahmen dieses Übereinkommens ordnungsgemäß nachkommen wird; der National Coal Board gilt als Vertragschließende Partei, die ihre Aufgaben als Beauftragter im Sinne von Artikel 9 Absatz (g) wahnimmt. Stellt das Exekutivkomitee fest, es wäre zweckmäßig, daß eine andere Regierung oder ein anderer Rechtsträger als Beauftragter fungiert, dann kann es mit einstimmigem Beschuß die betreffende Regierung oder den betreffenden Rechtsträger mit deren Zustimmung anstelle des ursprünglichen Beauftragten als Beauftragten im Einklang mit den Bestimmungen dieses Übereinkommens einsetzen. Wo in diesem Übereinkommen vom „Beauftragten“ die Rede ist, schließt dies jede Regierung oder jeden Rechtsträger ein, die auf Grund dieses Absatzes als Beauftragte eingesetzt wurden.

(b) Alle zur Führung des Dienstes erforderlichen Rechtsgeschäfte werden im Namen der Vertragschließenden Parteien vom Beauftragten

which shall, for the benefit of the Contracting Parties, be the legal owner of all property rights which may be acquired for the Service or which shall accrue to the Service in carrying out its objectives. The Operating Agent shall operate the Service under its supervision and responsibility, subject to this Agreement, in accordance with the law of the country of the Operating Agent.

(c) The Operating Agent shall have the right to resign as Operating Agent at any time, by giving six months written notice to that effect to the Executive Committee, provided that:

- (1) A Contracting Party, or entity proposed by a Contracting Party, is at such time willing to assume the duties and obligations of the Operating Agent and so notifies the Executive Committee and the other Contracting Parties in writing not less than three months in advance of the effective date of the Operating Agent's resignation; and
- (2) Such Contracting Party or entity is approved by the Executive Committee, acting by unanimity.

(d) In the event that another Operating Agent is appointed under paragraph (a) or (c) above the Operating Agent shall transfer to such replacement Operating Agent all property rights which it may have acquired under paragraph (b) above.

(e) The Operating Agent shall be reimbursed from the funds made available by the Contracting Parties pursuant to Article 5 for its expenses and costs associated with actions taken in accordance with this Agreement. The Operating Agent shall, without prejudice to the provisions of Article 5 (h), receive no fee or other emolument apart from such reimbursement.

Article 3

THE EXECUTIVE COMMITTEE

(a) Control of the Service shall be vested in the Executive Committee constituted under this Article.

(b) The Executive Committee shall consist of one member designated by each Contracting Party; each Contracting Party shall also designate an alternate member who shall represent the Contracting Party if the member is unable to do so. Each Contracting Party shall inform the Operating Agent in writing of all designations

vorgenommen, der zum Nutzen der Vertragschließenden Parteien der gesetzlichen Eigentümer aller Eigentumsrechte ist, die für den Dienst erworben werden oder ihm im Zuge der Verwirklichung seiner Zielsetzung zufallen. Der Beauftragte führt den Dienst gemäß den Bestimmungen dieses Übereinkommens unter seiner Leitung und Verantwortung im Einklang mit dem Recht des Landes, dem der Beauftragte angehört.

(c) Der Beauftragte ist berechtigt, nach entsprechender schriftlicher Benachrichtigung des Exekutivkomitees mit sechsmonatiger Kündigungsfrist jederzeit von seiner Funktion als Beauftragter zurückzutreten, sofern:

- (1) eine andere Vertragschließende Partei oder ein von einer solchen vorgeschlagener Rechtsträger zum betreffenden Zeitpunkt bereit ist, die Aufgaben und Verpflichtungen des Beauftragten zu übernehmen, und dies dem Exekutivkomitee und den anderen Vertragschließenden Parteien mindestens drei Monate vor dem Zeitpunkt der Wirksamkeit des Rücktritts des Beauftragten schriftlich mitteilt; und
- (2) der betreffenden Vertragschließenden Partei oder dem Rechtsträger vom Exekutivkomitee einstimmig die Zustimmung erteilt wird;
- (d) Falls nach Absatz (a) oder (c) ein anderer Beauftragter eingesetzt wird, hat der bisherige Beauftragte dem neuen Beauftragten alle Eigentumsrechte zu übertragen, die er gemäß Absatz (b) erworben hat.
- (e) Dem Beauftragten werden aus den von den Vertragschließenden Parteien nach Artikel 5 zur Verfügung gestellten Mitteln die Ausgaben und Kosten vergütet, die ihm in Verbindung mit gemäß diesem Übereinkommen gesetzten Handlungen erwachsen. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 5 Absatz (h) erhält der Beauftragte außer dieser Vergütung keine Gebühr oder sonstige Entlohnung.

Artikel 3

DAS EXEKUTIVKOMITEE

(a) Die Aufsicht über den Dienst obliegt dem nach diesem Artikel konstituierten Exekutivkomitee.

(b) Das Exekutivkomitee besteht aus einem Mitglied je Vertragschließender Partei; jede Vertragschließende Partei ernennt überdies ein Ersatzmitglied, das sie vertritt, wenn das Mitglied verhindert ist. Jede Vertragschließende Partei hat den Beauftragten schriftlich von allen gemäß diesem Absatz vorgenommenen Ernennungen zu

1007 der Beilagen

5

under this paragraph. The Executive Committee shall:

- (1) Adopt for each year, acting by unanimity, the Programme of Work and Budget of the Service, together with an indicative programme of work and budget for the following two years; the Executive Committee may, as required, make adjustments within the framework of the Programme of Work and Budget;
 - (2) Make such rules and regulations as may be required for the sound management of the Service, including financial rules as provided in Article 5 (d);
 - (3) Consider any matters submitted to it by the Operating Agent or any Contracting Party; and
 - (4) Carry out the other functions conferred upon it by this Agreement.
- (c) The Executive Committee shall each year elect a Chairman and one or more Vice-Chairmen.
- (d) The Executive Committee may establish such subsidiary bodies and rules of procedure as are required for the proper functioning of the Committee. A representative of the Agency and a representative of the Operating Agent (in its capacity as such) may attend meetings of the Executive Committee and its subsidiary bodies in an advisory capacity.
- (e) The Executive Committee shall meet in regular session twice each year; in extraordinary circumstances a special meeting shall be convened upon the request of a Contracting Party which can demonstrate the need therefor.
- (f) Unless otherwise agreed, meetings of the Executive Committee shall be held in the offices of the Operating Agent.

(g) At least twenty-eight days before each meeting of the Executive Committee, notice of the time, place and purpose of the meeting shall be given to each Contracting Party and to other persons or entities entitled to attend the meeting; notice need not be given to any person or entity otherwise entitled thereto if notice is waived before or after the meeting. The quorum for the transaction of business in meetings of the Executive Committee shall be one-half of the members plus one (less any resulting fraction).

verständigen. Dem Exekutivkomitee obliegt folgendes:

- (1) es beschließt für jedes Jahr mit Einstimmigkeit das Arbeitsprogramm und das Budget des Dienstes sowie ein andeutungsweises Arbeitsprogramm und Budget für die folgenden zwei Jahre; das Exekutivkomitee kann im Rahmen des Arbeitsprogramms und Budgets gegebenenfalls Anpassungen vornehmen;
 - (2) es stellt jene Richtlinien und Vorschriften auf, die für die einwandfreie Führung des Dienstes erforderlich sind, einschließlich der in Artikel 5 Absatz (d) vorgesehenen finanziellen Vorschriften;
 - (3) es berät über alle Angelegenheiten, die ihm vom Beauftragten oder einer Vertragschließenden Partei unterbreitet werden; und
 - (4) es nimmt die anderen ihm nach diesem Übereinkommen übertragenen Aufgaben wahr,
- (c) Das Exekutivkomitee wählt alljährlich einen Vorsitzenden und einen oder mehrere Stellvertretende Vorsitzende.
- (d) Das Exekutivkomitee kann jene Unterorgane schaffen und sich jene Geschäftsordnung geben, die für seine ordnungsgemäße Funktionsausübung erforderlich sind. Ein Vertreter der Agentur und ein Vertreter des Beauftragten (in seiner Eigenschaft als solcher) können an den Sitzungen des Exekutivkomitees und seiner Unterorgane in beratender Funktion teilnehmen.
- (e) Das Exekutivkomitee tritt zweimal jährlich zu ordentlichen Sitzungen zusammen; unter außergewöhnlichen Umständen ist auf Verlangen einer Vertragschließenden Partei, die die Notwendigkeit eines solchen Schrittes nachweist, eine Sondersitzung einzuberufen.
- (f) Falls nicht anders vereinbart, finden Sitzungen des Exekutivkomitees in den Amtsräumen des Beauftragten statt.
- (g) Mindestens achtundzwanzig Tage vor jeder Sitzung des Exekutivkomitees ist der Zeitpunkt, Ort und Zweck der Sitzung jeder Vertragschließenden Partei und den anderen zur Teilnahme an der Sitzung berechtigten Personen bzw. Rechtsträgern anzukündigen; eine Ankündigung braucht an Personen oder Rechtsträger, denen sie sonst zustehen würde, dann nicht zu ergehen, wenn vor oder nach der Sitzung ein Verzicht auf die Ankündigung ausgesprochen wird. Das Quorum für die Geschäftsfähigkeit ermittelt sich bei Sitzungen des Exekutivkomitees nach dem Schlüssel: Hälften der Mitglieder plus eins (abzüglich halbfälliger entstehender Bruchzahlen).

(h) With the agreement of each Contracting Party a decision or recommendation may be made by telex or cable without the necessity for calling a meeting. The Chairman of the Executive Committee shall have the responsibility of ensuring that all Contracting Parties are informed of each decision or recommendation made pursuant to this paragraph.

(i) Where this Agreement requires the Executive Committee to act by unanimity, this shall require the agreement of each member or alternate member present and voting at the meeting at which the decision is taken. The Executive Committee shall adopt decisions and recommendations, for which no express voting provision is made in this Agreement, by majority vote of the members or alternate members present and voting.

(j) The Executive Committee shall, at least annually, provide the Agency with periodic reports on the progress of the Service.

Article 4

ADMINISTRATION AND STAFF

(a) The Operating Agent shall be responsible to the Executive Committee for the operation of the Service in accordance with this Agreement, the annual Programme of Work and Budget, decisions of the Executive Committee and the regulations of the establishment at which the work is carried out.

(b) The Operating Agent shall supply to the Executive Committee such information concerning the operation of the Service as the Committee may request and shall each year submit, not later than two months after the end of the financial year, a report on the operation of the Service to the Executive Committee.

(c) The staff of the Service shall be selected by the Operating Agent in accordance with rules determined by the Executive Committee and shall be responsible to the Operating Agent. The Contracting Parties (or organisations or other entities designated by Contracting Parties) may propose personnel to work on the staff of the Service; and such staff, if selected, shall be made available, by secondment or otherwise, to the Service.

(d) Staff members shall be remunerated by their respective employers and shall, except as provided in this Agreement, be subject to their employers' conditions of service. The Contracting

(h) Mit Zustimmung jeder einzelnen Vertragschließenden Partei kann eine Entscheidung oder Empfehlung auch per Fernschreiber oder auf dem Telegrammweg gefaßt werden, ohne daß die Einberufung einer Sitzung erforderlich ist. Der Vorsitzende des Exekutivkomitees ist dafür verantwortlich, daß alle Vertragschließenden Parteien von jeder nach diesem Absatz gefaßten Entscheidung oder Empfehlung verständigt werden.

(i) Wo dieses Übereinkommen vom Exekutivkomitee eine einstimmige Vorgangsweise verlangt, ist die Zustimmung jedes Mitglieds oder Ersatzmitglieds erforderlich, das bei der Sitzung, auf welcher die betreffende Entscheidung gefaßt wird, anwesend ist und mitstimmt. Entscheidungen und Empfehlungen, für die in diesem Übereinkommen keine ausdrückliche Abstimmungsregelung getroffen wird, beschließt das Exekutivkomitee durch Mehrheitsvotum der anwesenden und mitstimmenden Mitglieder oder Ersatzmitglieder.

(j) Das Exekutivkomitee hat der Agentur regelmäßig, mindestens aber einmal im Jahr, über den Fortschritt des Dienstes Bericht zu erstatten.

Artikel 4

VERWALTUNG UND PERSONAL

(a) Der Beauftragte trägt dem Exekutivkomitee gegenüber die Verantwortung für die Führung des Dienstes im Einklang mit diesem Übereinkommen, dem jährlichen Arbeitsprogramm und Budget, den Entscheidungen des Exekutivkomitees und den Vorschriften der Einrichtung, in der die Arbeit durchgeführt wird.

(b) Der Beauftragte hat dem Exekutivkomitee alle von ihm verlangten Auskünfte über die Tätigkeit des Dienstes zu übermitteln und ihm alljährlich bis spätestens zwei Monate nach Ende des Finanzjahres einen Bericht über die Tätigkeit des Dienstes vorzulegen.

(c) Das Personal des Dienstes ist vom Beauftragten nach Richtlinien des Exekutivkomitees auszuwählen und dem Beauftragten verantwortlich. Die Vertragschließenden Parteien (oder Organisationen oder anderen Rechtsträger, die von den Vertragschließenden Parteien namhaft gemacht wurden) können Personen für das Personal des Dienstes vorschlagen; und wird dieses Personal ausgewählt; so ist es durch Abstellung oder auf anderem Wege dem Dienst zur Verfügung zu stellen.

(d) Die Mitglieder des Personals werden von ihren jeweiligen Dienstgebern entlohnt und unterliegen, außer wo dieses Übereinkommen etwas anderes vorsieht, den von ihren Dienstge-

1007 der Beilagen

7

Parties shall be entitled to claim the appropriate cost of such remuneration or to receive an appropriate credit for such cost as part of the Budget of the Service in accordance with Article 5 (f) (5).

Parteien sind berechtigt, im Rahmen des Budgets des Dienstes gemäß Artikel 5 Absatz (f) Ziffer (5) die angemessenen Kosten für eine solche Entlohnung einzufordern oder für diese Kosten eine entsprechende Anrechnung zu erhalten.

Article 5**FINANCE**

(a) The expenditure incurred in the operation of the Service for the first three years shall be borne by the Contracting Parties in the proportions appearing in the Annex hereto. Such expenditure, as estimated in PADB Note No. 75/20 referred to in Article 1 (a) above, is not expected to exceed £ 325,000 per year at January, 1975 price levels and exchange rates, and may not exceed such level except upon the unanimous agreement of the Executive Committee. The Executive Committee, acting by unanimity, shall adjust the figure referred to in this paragraph at half-yearly intervals to take account of changes in exchange rates and changing price levels in the country of the Operating Agent to ensure that the necessary real resources will continue to be available to operate the Service. If significant changes in such exchange rates or price levels occur, the Executive Committee, acting by unanimity, shall consider whether to adjust the Programme of Work to the available funds.

Die in den ersten drei Jahren anfallenden Kosten der Tätigkeit des Dienstes werden von den Vertragschließenden Parteien gemäß dem in der Anlage enthaltenen Schlüssel getragen. Bezuglich dieser Kosten, wie sie in der in Artikel 1 Absatz (a) erwähnten PADB-Note Nr. 75/20 geschätzt werden, wird erwartet, daß sie unter Zugrundelegung der Preise und Wechselkurse vom Jänner 1975 einen Betrag von £ 325.000 im Jahr nicht überschreiten werden, und sie dürfen diesen Betrag nur mit einstimmiger Genehmigung des Exekutivkomitees überschreiten. Das Exekutivkomitee berichtet mit einstimmigem Beschuß jeweils in Halbjahresabständen die hier genannte Ziffer entsprechend den Kursschwankungen und Preisentwicklungen in dem Land, dem der Beauftragte angehört, um damit sicherzustellen, daß die realen Mittel, die zur Führung des Dienstes erforderlich sind, weiter verfügbar bleiben. Treten bedeutende Veränderungen der betreffenden Wechselkurse oder Preise ein, so setzt das Exekutivkomitee mit Einstimmigkeit fest, ob das Arbeitsprogramm den verfügbaren Geldmitteln angepaßt werden soll.

(b) After the initial three year period and any succeeding three year period, the Executive Committee shall, acting by unanimity, agree the proportions in which expenditure incurred in the operation of the Service shall be borne by the Contracting Parties for each succeeding three year period.

Nach Ablauf der ersten drei Jahre sowie jeder weiteren Dreijahresperiode legt das Exekutivkomitee mit einstimmigem Beschuß den anteiligen Schlüssel fest, nach dem die Kosten der Tätigkeit des Dienstes von den Vertragschließenden Parteien in der jeweils folgenden Dreijahresperiode zu tragen sind.

(c) Income accruing from the operations of the Service shall be credited to the Service.

Einkünfte aus der Tätigkeit des Dienstes sind diesem gutzuschreiben.

(d) The Executive Committee, acting by unanimity, may make such rules and regulations as may be required for the sound financial management of the Service. These rules shall:

Das Exekutivkomitee kann mit einstimmigem Beschuß die zur ordnungsgemäßen Finanzgebarung des Dienstes erforderlichen Vorschriften und Richtlinien erlassen. Diese Vorschriften haben zu beinhalten:

(1) Establish procurement procedures to be used by the Operating Agent in making contracts or otherwise expending funds for the Service;

(1) die Beschaffungsverfahren, deren sich der Beauftragte bei der Vergabe von Aufträgen und bei sonstigen Ausgaben für den Dienst zu bedienen hat;

(2) Establish the level of expenditure for which Executive Committee approval will be required, including expenditure involving payment of monies to the Operating Agent for other than routine salary

(2) die Ausgabenhöhe, ab der eine Genehmigung seitens des Exekutivkomitees erforderlich ist, einschließlich von Ausgabenposten, die eine Auszahlung von Geldern an den Beauftragten beinhalten, welche nicht

- and administrative expenses previously approved by the Executive Committee in the Budget process;
- (3) Require the Operating Agent to maintain complete, separate financial records which shall clearly account for all funds and property coming into the custody or possession of the Operating Agent in connection with the Service,
- (e) The system of accounts employed by the Operating Agent shall be in accordance with accounting principles generally accepted in the country of the Operating Agent and consistently applied;
- (f) Unless otherwise decided by the Executive Committee, acting by unanimity:
- (1) The financial year of the Service shall correspond to the financial year of the Operating Agent;
 - (2) The Operating Agent shall each year prepare and submit to the Executive Committee for approval, a draft programme of work and budget together with an indicative programme of work and budget for the following two years, not later than three months before the beginning of each financial year;
 - (3) Not later than three months after the close of each financial year the Operating Agent shall submit for audit the annual accounts of the Service in a form approved by the Executive Committee to auditors selected by the Executive Committee and shall present the accounts together with the auditors' report to the Executive Committee for approval;
 - (4) All books of account and records maintained by the Operating Agent shall be preserved for at least three years from the date of termination of the Service;
 - (5) A Contracting Party supplying services to the Service shall be entitled to a credit, determined by the Executive Committee, acting by unanimity, against its contribution, or to compensation if the value of such services exceeds the amount of the Contracting Party's contribution; such credits for services of staff shall be calculated on an agreed scale approved by the Executive Committee and include all payroll-related costs.
- für die üblichen Gehalts- und Verwaltungsaufwendungen bestimmt sind, die das Exekutivkomitee bereits im Rahmen des Budgetverfahrens genehmigt hat;
- (3) eine Verpflichtung des Beauftragten, vollständige, getrennte finanzielle Aufzeichnungen zu führen, die eindeutig alle Geldmittel und Sachwerte auszuweisen haben, welche im Zusammenhang mit dem Dienst in die Verwahrung oder in den Besitz des Beauftragten gelangen.
- (e) Das vom Beauftragten verwendete Buchführungssystem muß den im Lande, dem der Beauftragte angehört, allgemein anerkannten Bilanzierungsrichtlinien entsprechen und ist durchwegs anzuwenden.
- (f) Sofern das Exekutivkomitee nicht einstimmig eine andere Regelung beschließt, gilt folgendes:
- (1) das Finanzjahr des Dienstes entspricht dem Finanzjahr des Beauftragten;
 - (2) bis spätestens drei Monate vor Anfang jedes Finanzjahres hat der Beauftragte den Entwurf eines Arbeitsprogramms und Budgets sowie ein andeutungsweises Arbeitsprogramm und Budget für die folgenden zwei Jahre aufzustellen und dem Exekutivkomitee zur Genehmigung vorzulegen;
 - (3) spätestens drei Monate nach Ablauf jedes Finanzjahres hat der Beauftragte die Jahresabrechnung des Dienstes in einer vom Exekutivkomitee genehmigten Form den vom Exekutivkomitee bestimmten Rechnungsprüfern vorzulegen und die Jahresabrechnung sodann zusammen mit dem Bericht der Rechnungsprüfer dem Exekutivkomitee zur Genehmigung zu übermitteln;
 - (4) alle vom Beauftragten geführten Rechnungsbücher und Aufzeichnungen sind auch nach Auflösung des Dienstes mindestens drei Jahre aufzubewahren;
 - (5) stellt eine Vertragschließende Partei dem Dienst Dienstleistungen zur Verfügung, so hat sie Anspruch auf eine vom Exekutivkomitee einstimmig festzusetzende Anrechnung auf ihren Beitrag oder auf eine Vergütung, falls der Wert der betreffenden Dienstleistungen die Höhe des Beitrages der Vertragschließenden Partei überschreitet; solche Anrechnungen von Personaldienstleistungen werden nach einem vom Exekutivkomitee genehmigten vereinbarten Tarif berechnet und haben auch sämtliche Lohnnebenkosten zu berücksichtigen.

1007 der Beilagen

9

(g) Upon approval of the annual Budget by the Executive Committee, contributions due from the Contracting Parties shall be paid to the Operating Agent in the currency of the Operating Agent at such times and upon such other conditions as the Executive Committee shall determine, provided however that:

- (1) Contributions received by the Operating Agent shall be used solely in accordance with the Programme of Work and Budget;
- (2) The Operating Agent shall be under no obligation to carry out any work until contributions amounting to at least fifty per cent (in cash terms) of the total due at any one time have been received;
- (3) In the first year after the signing of this Agreement the Contracting Parties shall pay contributions as directed by the Executive Committee, acting by unanimity, in advance of approval of the Budget in order to enable the Operating Agent to establish the Service in accordance with this Agreement.

(h) Ancillary services may, as agreed between the Executive Committee and the Operating Agent, be provided by the Operating Agent for the operation of the Service and the costs of such services, including overheads, connected therewith may be met from budgeted funds of the Service.

(i) The Operating Agent shall pay all taxes and similar impositions (other than taxes on income) imposed by national or local governments and incurred by it in connection with the Service, as expenditure incurred in the operation of the Service under the Budget; the Operating Agent shall endeavour to obtain all possible exemptions or facilitations of such taxes.

(j) Each Contracting Party shall bear all costs of its participation in the Service other than the common costs funded by the Budget of the Service.

(k) Each Contracting Party shall have the right, at its sole cost, to audit the accounts of the Service on the following terms:

- (1) The Contracting Party shall provide the other Contracting Parties with an opportunity to participate in such audit on a cost-shared basis;

(g) Nach Genehmigung des Jahresbudgets durch das Exekutivkomitee sind die seitens der Vertragschließenden Parteien fälligen Beiträge an den Beauftragten in dessen Währung und unter Einhaltung der vom Exekutivkomitee festgesetzten Termine und sonstigen Bedingungen einzuzahlen, dies jedoch mit Maßgabe folgender Bestimmungen:

- (1) die beim Beauftragten einlaufenden Beiträge dürfen ausschließlich in Übereinstimmung mit dem Arbeitsprogramm und dem Budget verwendet werden;
- (2) für den Beauftragten besteht erst dann eine Verpflichtung, Arbeiten durchzuführen, wenn Beiträge im Ausmaß von mindestens fünfzig Prozent (in bar) des jeweils fälligen Gesamtbetrages eingelangt sind;
- (3) im ersten Jahr nach der Unterzeichnung dieses Übereinkommens zahlen die Vertragschließenden Parteien die vom Exekutivkomitee einstimmig festgelegten Beiträge vor Genehmigung des Budgets, um dem Beauftragten die Errichtung des Dienstes im Einklang mit diesem Übereinkommen zu ermöglichen.

(h) Nach Übereinkunft zwischen dem Exekutivkomitee und dem Beauftragten kann dieser zum Betrieb des Dienstes Nebendienste bestellen, wobei deren Kosten, einschließlich Gemeinkosten, die in diesem Zusammenhang anfallen, aus den Budgetmitteln des Dienstes beglichen werden können.

(i) Der Beauftragte hat alle von nationalen oder lokalen Gebietskörperschaften eingehobenen Steuern und ähnlichen Abgaben (außer Einkommensteuern), die von ihm im Zusammenhang mit der Führung des Dienstes gefordert werden, als Betriebsausgaben im Rahmen des Budgets des Dienstes zu entrichten; der Beauftragte hat zu trachten, alle erreichbaren Befreiungen und Begünstigungen hinsichtlich solcher Steuern zu erwirken.

(j) Jede Vertragschließende Partei hat selbst für alle ihr aus ihrer Beteiligung an dem Dienst erwachsenden Kosten aufzukommen, sofern diese nicht zu den gemeinsamen Kosten gehören, für die im Budget des Dienstes Deckungsmittel vorgesehen sind.

(k) Jede Vertragschließende Partei ist berechtigt, ausschließlich auf eigene Kosten die Buchführung des Dienstes unter folgenden Bedingungen zu prüfen:

- (1) Die Vertragschließende Partei muß den anderen Vertragschließenden Parteien die Möglichkeiten geben, sich an einer solchen Rechnungsprüfung auf Kostenteilungsbasis zu beteiligen.

- (2) The accounts and records in respect of the Operating Agent's activities other than those for the Service shall be excluded from such audit, but if the Contracting Party concerned requires verification of charges to the Budget representing services rendered to the Service by the Operating Agent, it may at its own cost request and obtain an audit certificate in this respect from the Operating Agent's external auditors;

- (3) Not more than one such audit shall be required in any financial year;

- (4) Any such audit shall be carried out by not more than three representatives of the Contracting Parties.

Article 6

INFORMATION

- (a) The Operating Agent shall take all appropriate measures necessary to protect copyrightable material generated by the Service, unless the Executive Committee otherwise directs. Such copyrightable material shall be held by the Operating Agent for the benefit of the Contracting Parties.

- (b) Each Contracting Party agrees to provide to the Service all previously existing or newly arising information which is needed by the Service to carry out its functions and which is freely at the disposal of the Contracting Party and the transmission of which is not subject to any contractual and/or legal limitations:

 - (1) If no substantial cost is incurred by the Contracting Party in making such information available, at no charge to the Service therefor;

 - (2) If substantial costs must be incurred by the Contracting Party to make such information available, at such charges to the Service as shall be agreed between the Operating Agent and the Contracting Party.

 - (c) Each Contracting Party shall inform the Service when it becomes aware of the existence of information that can be of value to the Service but which is not freely at the disposal of the Contracting Party or the transmission of which is subject to contractual and/or legal limitations; that Contracting Party shall endeav-

- (2) Die Bücher und Aufzeichnungen bezüglich jener Tätigkeiten des Beauftragten, die nicht für den Dienst durchgeführt wurden, sind aus einer solchen Rechnungsprüfung ausgeschlossen, doch wenn die Vertragschließende Partei eine Überprüfung von Budgetbelastungsposten verlangt, welche auf Dienstleistungen des Beauftragten an den Dienst zurückgehen, dann kann sie auf eigene Kosten von den betriebsfremden Rechnungsprüfern des Beauftragten eine entsprechende Prüfungsbescheinigung einholen.

- (3) Für ein bestimmtes Kalenderjahr darf höchstens eine solche Rechnungsprüfung verlangt werden.

- (4) Jede solche Rechnungsprüfung darf von höchstens drei Vertretern der Vertragschließenden Parteien durchgeführt werden.

Artikel 6

INFORMATIONEN

- (a) Der Beauftragte hat alle geeigneten Maßnahmen zum Schutze von urheberschutzfähigen Informationen zu ergreifen, die im Rahmen des Dienstes entstehen, außer das Exekutivkomitee entscheidet anders. Solche urheberschutzfähigen Informationen wurden von Beauftragten zum Nutzen der Vertragschließenden Parteien verwahrt.

- (b) Jede Vertragschließende Partei erklärt ihr Einverständnis, dem Dienst alle bereits vorhandenen oder neu entstehenden Informationen zu übermitteln, die er zur Erfüllung seiner Aufgaben benötigt, sofern sie für die betreffende Vertragschließende Partei frei verfügbar sind und ihre Weitergabe keinen vertragsrechtlichen und/oder allgemeinrechtlichen Beschränkungen unterliegt;
 - (1) verursacht die Beschaffung solcher Informationen der Vertragschließenden Partei keine wesentlichen Kosten, so sind sie dem Dienst kostenlos zur Verfügung zu stellen;

 - (2) entstehen der Vertragschließenden Partei aus der Beschaffung solcher Informationen wesentliche Kosten, dann sind dem Dienst jene Gebühren anzulasten, die zwischen dem Beauftragten und der betreffenden Vertragschließenden Partei vereinbart werden.

- (c) Jede Vertragschließende Partei hat den Dienst zu verständigen, wenn ihr die Existenz von Informationen zur Kenntnis gelangt, die für den Dienst von Wert sein können, den Vertragschließenden Parteien jedoch nicht frei verfügbar sind oder deren Weitergabe vertragsrechtlichen und/oder allgemeinrechtlichen Beschränkungen

1007 der Beilagen

11

our to make the information available to the Service, for a reasonable consideration; the Executive Committee may, acting by unanimity, decide to acquire such information.

unterliegt; die betreffende Vertragschließende Partei hat zu trachten, die betreffenden Informationen dem Dienst gegen eine angemessene Vergütung zugänglich zu machen; das Exekutivkomitee kann mit Einstimmigkeit die Erwerbung solcher Informationen beschließen.

(d) The Contracting Parties shall be entitled without charge to have access to the Service's research directory, to receive and (in accordance with the policies of the Service as determined by the Executive Committee) to distribute within their respective countries, copies of abstract, bulletins, bibliographies and literature reviews produced by the Service. Information so received by the Contracting Parties shall not be published with a view to profit except as the Executive Committee, acting by unanimity, may agree or provide by rule. The Executive Committee shall lay down guidance as to the use any Contracting Party may make of the enquiry service without charge, and, where appropriate, the charges to be imposed.

(d) Die Vertragschließenden Parteien sind berechtigt, kostenlos zum Forschungsverzeichnis des Dienstes Zugang zu haben sowie Exemplare von Auszügen, Bibliographien und Literaturübersichten, die der Dienst herausbringt, zu erhalten und (unter Berücksichtigung der vom Exekutivkomitee festgesetzten Grundsätze des Dienstes) in ihren Ländern zu verteilen. Informationen, die den Vertragschließenden Parteien auf diese Weise zugehen, dürfen nicht in gewinnstreiber Absicht veröffentlicht werden, außer wenn dies vom Exekutivkomitee einstimmig genehmigt und vorgeschrieben wird. Das Exekutivkomitee hat Richtlinien bezüglich der kostenlosen Inanspruchnahme des Anfragenbeantwortungsdienstes durch Vertragschließende Parteien sowie bezüglich gegebenenfalls zu verrechnender Gebühren festzulegen.

(e) Upon the request of a Contracting Party the Executive Committee shall grant such Contracting Party access to the data base of the Service under conditions determined by the Executive Committee.

(e) Auf Ersuchen einer Vertragschließenden Partei hat das Exekutivkomitee ihr unter den vom Exekutivkomitee festgesetzten Bedingungen Zugang zur Datenbank des Dienstes zu gewähren.

(f) The Executive Committee shall, acting by unanimity, determine the rules by which the Service may be made available to governments and other appropriate entities of countries which do not participate in the Service.

(f) Das Exekutivkomitee hat mit einstimmigem Beschuß die Vorschriften festzulegen, nach denen der Dienst Regierungen und anderen geeigneten Rechtsträgern von Ländern, die nicht an ihm beteiligt sind, zur Verfügung gestellt werden kann.

(g) The obligations of paragraph (d) above shall survive the termination of this Agreement or the withdrawal of any Contracting Party or Parties. The Executive Committee shall, at the time of such termination or withdrawal, adopt appropriate measures for the subsequent application of those obligations and related questions.

(g) Die in Absatz (d) festgelegten Verpflichtungen bleiben auch nach Beendigung dieses Vertrages bzw. nach Rücktritt einer oder mehrerer Vertragschließender Parteien aufrecht. Das Exekutivkomitee hat zum Zeitpunkt einer solchen Beendigung oder eines solchen Rücktritts geeignete Maßnahmen bezüglich der weiteren Beachtung dieser Verpflichtungen und hinsichtlich der damit zusammenhängenden Fragen zu beschließen.

Article 7

LEGAL RESPONSIBILITY AND INSURANCE

(a) The Operating Agent shall use all reasonable skill and care in carrying out its duties under this Agreement and shall be responsible for ensuring that the Service is conducted in accordance with all applicable laws and regulations. Except as otherwise provided in this Article, the cost of all damage to property and all legal liabilities, claims, actions, costs and expenses

Artikel 7

HAFTUNG UND VERSICHERUNG

(a) Der Beauftragte hat bei der Erfüllung seiner Aufgaben im Rahmen dieses Übereinkommens in jeder Hinsicht mit der angemessenen Sorgfalt und Vorsicht vorzugehen und ist dafür verantwortlich, daß der Dienst unter Einhaltung aller geltenden Gesetze und Vorschriften geführt wird. Sofern in diesem Artikel keine andere Regelung getroffen wird, gehen die Kosten aller

connected therewith, shall be charged to the Budget of the Service.

(b) The Operating Agent shall propose to the Executive Committee all necessary liability, fire and other insurance. The Operating Agent shall carry such insurance as the Executive Committee may direct. The cost of obtaining and maintaining insurance shall be charged to the Budget of the Service.

(c) The Operating Agent shall be liable, in its capacity as Operating Agent, to indemnify the Contracting Parties against the cost of any damage to property and against all legal liabilities, actions, claims, costs and expenses connected therewith to the extent that they:

- (1) Result from the failure of the Operating Agent to maintain any such insurance it is required to maintain under paragraph (b) above; or
- (2) Result from the gross negligence or wilful misconduct of any of the Operating Agent's employees or officers carrying out its duties under this Agreement.

Sachschäden sowie aller damit in Verbindung stehenden gesetzlichen Haftungen, Forderungen, Klagen, Kosten und Aufwendungen zu Lasten des Budgets des Dienstes.

(b) Der Beauftragte hat dem Exekutivkomitee alle erforderlichen Haftpflicht-, Brandschadens- und sonstigen Versicherungen vorzuschlagen. Der Beauftragte hat die entsprechenden Versicherungen nach Weisung des Exekutivkomitees zu unterhalten. Die Kosten des Abschlusses und der Aufrechterhaltung von Versicherungen gehen zu Lasten des Budgets des Dienstes.

(c) Der Beauftragte ist in seiner Eigenschaft als solcher verpflichtet, die Vertragschließenden Parteien für die Kosten aller Sachschäden sowie aller damit in Verbindung stehenden gesetzlichen Haftungen, Forderungen, Klagen, Kosten und Aufwendungen schadlos zu halten, sofern diese:

- (1) daraus erwachsen, daß der Beauftragte es verabsäumt hat, den ihm laut Absatz (b) obliegenden Versicherungsschutz aufrechtzuerhalten; oder
- (2) aus grober Fahrlässigkeit oder Mutwillen seitens Angestellter oder Beamter des Beauftragten bei der Durchführung der ihm auf Grund dieses Übereinkommens obliegenden Aufgaben erwachsen.

Article 8

LEGISLATIVE PROVISIONS

(a) Each Contracting Party shall, within the framework of applicable legislation, use its best endeavours to facilitate the accomplishment of formalities involved in the movement of persons, the importation of materials and equipment and the transfer of currency which shall be required to operate the Service.

(b) The participation of each Contracting Party in the Service shall be subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority, where necessary, and to the constitution, laws and regulations applicable to the Contracting Party, including, but not limited to, laws establishing prohibitions upon the payment of commissions, percentages, brokerage or contingent fees to persons retained to solicit governmental contracts, and upon any share of such contracts accruing to governmental officials.

(c) The Service shall in its operations take account, as appropriate, of the Guiding Principles for Co-operation in the Field of Energy Research and Development, and any modification thereof as well as other decisions of the Governing Board of the Agency in that field. The termination of those Guiding Principles shall

Artikel 8

LEGISLATIVE BESTIMMUNGEN

(a) Jede Vertragschließende Partei hat im Rahmen der geltenden Gesetze nach besten Kräften zu trachten, die Erfüllung der Formalitäten zu erleichtern, die mit den zum Betrieb des Dienstes erforderlichen Ortsveränderungen von Personen, Einführen von Material und Geräten und Geldüberweisungen verbünden sind.

(b) Die Beteiligung jeder Vertragschließenden Partei an dem Dienst unterliegt gegebenenfalls der Zuteilung von Geldmitteln durch die entsprechenden Regierungsstellen sowie den für die Vertragschließende Partei geltenden Statuten, Gesetzen und Vorschriften, einschließlich jedoch nicht ausschließlich, der Gesetze, die Zahlungsverbote für Provisionen, Rabatte, Vermittlungsgebühren oder Erfolgshonorare an Personen vorsehen, die mit der Beschaffung von Regierungsverträgen beauftragt sind, und für jeden Anteil an solchen Verträgen, der Regierungsbeamten zukommt.

(c) Bei seinen Tätigkeiten hat der Dienst jeweils in geeigneter Weise den Leitsätzen für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Forschung und Entwicklung im Energiebereich sowie allfälligen Abänderungen derselben und anderen dieses Gebiet betreffenden Beschlüssen des Verwaltungsrates der Agentur Rechnung zu tragen.

1007 der Beilagen

13

not affect this Agreement which shall remain in force in accordance with the terms hereof.

(d) Any dispute among the Contracting Parties concerning the interpretation or the application of this Agreement which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be referred to a tribunal of three arbitrators to be chosen by the Contracting Parties concerned who shall also choose the Chairman of the tribunal. Should the Contracting Parties concerned fail to agree upon the composition of the tribunal or the selection of the Chairman, the President of the International Court of Justice shall, at the request of any of the Contracting Parties concerned, exercise those responsibilities. The tribunal shall decide any such dispute by reference to the terms of this Agreement and any applicable laws and regulations, and its decision on a question of fact shall be final and binding on the Contracting Parties. The Operating Agent shall be regarded as a Contracting Party for the purposes of this paragraph.

Die Aufhebung der genannten Leitsätze berührt dieses Übereinkommen nicht, es bleibt vielmehr gemäß seinen Bestimmungen in Kraft.

(d) Jede Meinungsverschiedenheit zwischen den Vertragschließenden Parteien betreffend die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens, die nicht auf dem Verhandlungswege oder nach einem sonstigen vereinbarten Schlichtungsverfahren beigelegt wird, ist einem Schiedsgericht vorzulegen, das aus drei Schiedsrichtern besteht, welche von den betroffenen Vertragschließenden Parteien zu bestimmen sind, wobei letztere auch den Vorsitzenden des Schiedsgerichtes bestimmen. Können sich die betroffenen Vertragschließenden Parteien bezüglich der Zusammensetzung des Schiedsgerichtes oder bezüglich der Auswahl des Vorsitzenden nicht einigen, so übt auf Ersuchen einer der Vertragschließenden Parteien der Präsident des Internationalen Gerichtshofes diese Verpflichtungen aus. Das Schiedsgericht hat über jede solche Meinungsverschiedenheit unter Bezugnahme auf die Bestimmungen dieses Übereinkommens und allfällige einschlägige Gesetze und Vorschriften zu entscheiden, und seine Entscheidung über eine Tatsachenfrage ist endgültig und für die Vertragsparteien bindend. Der Beauftragte gilt für die Zwecke dieses Absatzes als Vertragschließende Partei.

Article 9

ADDITION AND WITHDRAWAL OF CONTRACTING PARTIES

(a) Upon the invitation of the Executive Committee, acting by unanimity, participation in the Service as a Contracting Party shall be open to the government of any Agency Participating Country (or a national agency, public organisation, private corporation, company or other entity proposed by such government) which signs this Agreement and assumes the rights and obligations of a Contracting Party. Such participation shall be effective upon the adoption by the Executive Committee of consequential amendments to this Agreement.

(b) The government of any other Member of the Organisation for Economic Co-operation and Development may, on the proposal of the Executive Committee, acting by unanimity, be invited by the Governing Board of the Agency to participate in the Service as a Contracting Party (or to propose a national agency, public organisation, private corporation, company, or other entity to do so), to sign this Agreement, and to assume the rights and obligations of a Contracting Party. Such participation shall be effective upon the adoption by the Executive

Artikel 9

AUFNAHME UND RÜCKTRITT VERTRAGSCHLIESSENDER PARTEIEN

(a) Auf einstimmige Einladung seitens des Exekutivkomitees steht die Beteiligung an dem Dienst als Vertragschließende Partei der Regierung jedes an der Agentur beteiligten Landes (oder einer von der betreffenden Regierung namhaft gemachten nationalen Stelle, verantwortlichen Organisation, einem privaten Unternehmen oder einem anderen Rechtsträger) offen, welche dieses Übereinkommen unterzeichnet und die Rechte und Pflichten einer Vertragschließenden Partei übernimmt. Eine solche Beteiligung wird nach Annahme der darauffolgenden Abänderungen zu diesem Übereinkommen durch das Exekutivkomitee wirksam.

(b) Die Regierung jedes Mitgliedes der Organisation für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung kann auf einstimmigen Vorschlag des Exekutivkomitees vom Verwaltungsrat der Agentur eingeladen werden, sich an dem Dienst als Vertragschließende Partei zu beteiligen (oder zu diesem Zweck eine nationale Stelle, staatliche Organisation, ein privates Unternehmen oder einen anderen Rechtsträger namhaft zu machen), dieses Übereinkommen zu unterzeichnen und die Rechte und Pflichten einer Vertragschließenden Partei zu übernehmen. Eine

Committee of consequential amendments to this Agreement.

(c) The European Communities may participate in the Service in accordance with arrangements to be made with the Executive Committee, acting by unanimity.

(d) It shall be a condition of participation of any new Contracting Party under paragraph (a) or (b) above, or participation under paragraph (c) above, that the Contracting Party or participant shall contribute, in accordance with rules laid down by the Executive Committee, an appropriate proportion of the expenditure of the Service prior to the date of such participation.

(e) With the agreement of the Executive Committee, acting by unanimity, and upon the request of a Government, a Contracting Party proposed by that Government may be replaced by another party. The replacement party shall sign this Agreement and assume the rights and obligations of a Contracting Party.

(f) Any Contracting Party may withdraw from this Agreement at any time with the agreement of the Executive Committee, acting by unanimity, or by giving twelve months written notice to that effect to the Operating Agent, such notice to be given not less than two years after the date hereof. The withdrawal of a Contracting Party under this paragraph shall not affect the rights and obligations of the continuing Contracting Parties, except that the proportionate shares of the Budget shall be adjusted to take account of such withdrawal.

(g) A Contracting Party serving as Operating Agent which withdraws from this Agreement under paragraph (f) above, shall cease to be the Operating Agent and shall account to the Executive Committee, unless the Executive Committee, acting by unanimity, agrees to retain the former Contracting Party as Operating Agent.

(h) A Contracting Party other than a Government shall forthwith notify the Executive Committee of any significant change in its status or ownership or of its becoming bankrupt or entering into liquidation. The Executive Committee shall determine whether any change in status or ownership or bankruptcy or liquidation of a Contracting Party significantly affects the

solche Beteiligung wird nach Annahme der dar-auffolgenden Abänderungen zu diesem Übereinkommen durch das Exekutivkomitee wirksam.

(c) Die Europäischen Gemeinschaften können sich an dem Dienst auf Grund von Abmachungen beteiligen, die mit dem Exekutivkomitee, das hiebei einstimmige Beschlüsse zu fassen hat, zu treffen sind.

(d) Die Bedingung für die Beteiligung einer neuen Vertragschließenden Partei nach Absatz (a) oder (b) bzw. für eine Beteiligung nach Absatz (c) lautet, daß die betreffende Vertragschließende Partei oder sonstige teilnehmende Stelle nach Maßgabe der vom Exekutivkomitee erlassenen Vorschriften einen entsprechenden Beitrag zu den Ausgaben des Dienstes leistet, die vor dem Zeitpunkt ihrer Zulassung angefallen sind.

(e) Mit Zustimmung des Exekutivkomitees, das dabei mit Einstimmigkeit und auf Ersuchen einer Regierung entscheidet, kann eine von der betreffenden Regierung namhaft gemachte Vertragschließende Partei durch eine andere Vertragschließende Partei ersetzt werden. Die Ersatzvertragspartei hat dieses Übereinkommen zu unterzeichnen und die Rechte und Pflichten einer Vertragschließenden Partei zu übernehmen.

(f) Jede Vertragschließende Partei kann von diesem Übereinkommen jederzeit mit einstimmiger Genehmigung des Exekutivkomitees oder durch eine schriftliche Rücktrittserklärung mit zwölfmonatiger Kündigungsfrist an den Beauftragten zurücktreten, wobei jedoch eine solche Kündigung erst zwei Jahre nach Abschluß dieses Übereinkommens erfolgen kann. Der Rücktritt einer Vertragschließenden Partei gemäß diesem Absatz berührt die Rechte und Pflichten der verbleibenden Vertragschließenden Parteien nicht, außer daß die verhältnismäßigen Anteile am Budget auf Grund eines solchen Rücktrittes entsprechend zu berichtigen sind.

(g) Eine als Beauftragter fungierende Vertragschließende Partei, die von diesem Übereinkommen gemäß Absatz (f) zurücktritt, beendet ihre Funktion als Beauftragter und hat dem Exekutivkomitee eine Endabrechnung vorzulegen, es sei denn, das Exekutivkomitee beschließt einstimmig, die frühere Vertragschließende Partei als Beauftragten beizubehalten.

(h) Eine Vertragschließende Partei, die keine Regierung ist, hat das Exekutivkomitee von jeder wichtigen Veränderung in ihrer Stellung oder ihren Eigentumsverhältnissen bzw. vom Eintritt ihres Konkurses oder der Einleitung eines Liquidationsverfahrens unverzüglich zu benachrichtigen. Das Exekutivkomitee hat festzustellen, ob eine Veränderung in der Stellung

1007 der Beilagen

15

interests of the other Contracting Parties; if the Executive Committee so determines, then, unless the Executive Committee, acting upon the unanimous decision of the other Contracting Parties, otherwise agrees:

(1) That Contracting Party shall be deemed to have withdrawn from the Agreement under paragraph (f) above on a date to be fixed by the Executive Committee; and

(2) The Executive Committee shall invite the Government which proposed that Contracting Party to propose (within a period of three months of the withdrawal of that Contracting Party) a different entity to become a Contracting Party and, if approved by the Executive Committee, acting by unanimity, such entity shall become a Contracting Party with effect from the date on which it signs this Agreement and assumes the rights and obligations of a Contracting Party.

(i) Any Contracting Party which fails to fulfil its obligations under this Agreement within sixty days after its receipt of notice invoking this paragraph and specifying the nature of those obligations, may be deemed by the Executive Committee, acting upon the unanimous decision of the other Contracting Parties, to have withdrawn from this Agreement.

Article 10

FINAL PROVISIONS

(a) This Agreement shall remain in force for an initial period of three years from the date hereof and shall continue in force thereafter unless and until the Executive Committee, acting by unanimity, decides on its termination.

(b) Nothing in this Agreement shall be regarded as constituting a partnership between the Contracting Parties or any of them.

(c) Upon termination of this Agreement, the Executive Committee, acting by unanimity, shall decide upon the liquidation of the assets of the Service in whole or part and any distribution which might be made to the present

oder den Eigentumsverhältnissen bzw. der Konkurs oder die Liquidierung einer Vertragschließenden Partei der Interessen der anderen Vertragschließenden Parteien wesentlich berühren; stellt das Exekutivkomitee dies fest, dann gilt, falls das Exekutivkomitee nicht auf einstimmigen Beschuß der anderen Vertragschließenden Parteien anders entscheidet, folgendes:

(1) bezüglich der betreffenden Vertragschließenden Partei wird angenommen, daß sie zu einem vom Exekutivkomitee festzusetzenden Termin im Sinne von Absatz (f) von diesem Übereinkommen zurückgetreten ist; und

(2) das Exekutivkomitee lädt die Regierung, von der die betreffende Vertragschließende Partei namhaft gemacht worden war, ein, einen anderen Rechtsträger als neue Vertragschließende Partei namhaft zu machen (und zwar innerhalb von drei Monaten nach dem Rücktritt der ursprünglichen Vertragschließenden Partei); falls dieser Rechtsträger die einstimmige Zustimmung des Exekutivkomitees erhält, dann wird er Vertragschließende Partei mit Wirksamkeit von dem Zeitpunkt, zu dem er dieses Übereinkommen unterzeichnet und die Rechte und Pflichten einer Vertragschließenden Partei übernimmt.

(i) Bezüglich jeder Vertragschließenden Partei, welche es verabsäumt, ihre Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen innerhalb von sechzig Tagen nach Erhalt einer Benachrichtigung, die sich auf diesen Absatz bezieht und die Art der betreffenden Verpflichtungen angibt, zu erfüllen, kann das Exekutivkomitee auf Grund eines einstimmigen Beschlusses der anderen Vertragschließenden Parteien annehmen, daß sie von diesem Übereinkommen zurückgetreten ist.

Artikel 10

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

(a) Dieses Übereinkommen bleibt zunächst für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem Zeitpunkt seines Abschlusses in Kraft und bleibt in der Folge weiter aufrecht, solange das Exekutivkomitee nicht einstimmig seine Beendigung beschließt.

(b) Aus keiner Bestimmung dieses Übereinkommens ist ein Gesellschaftsverhältnis zwischen den Vertragschließenden Parteien oder zwischen einzelnen von ihnen abzuleiten.

(c) Nach Beendigung dieses Übereinkommens entscheidet das Exekutivkomitee mit Einstimmigkeit über die vollständige oder teilweise Liquidation der Vermögenswerte des Dienstes sowie über deren mögliche Verteilung an die

and former Contracting Parties. The Executive Committee shall, so far as practicable, distribute the assets of the Service, or the proceeds therefrom, in proportion to the contributions which the Contracting Parties have made from the beginning of the operation of the Service, and for that purpose shall take into account the contributions and any outstanding obligations of former Contracting Parties. Disputes with a former Contracting Party about the proportion allocated to it under this paragraph shall be settled under Article 8 (d) and for that purpose a former Contracting Party shall be regarded as a Contracting Party.

(d) This Agreement may be amended at any time upon the unanimous agreement of the Executive Committee. Such amendments shall come into force in a manner determined by the unanimous agreement of the Executive Committee.

(e) The original of this Agreement shall be deposited with the Executive Director of the Agency and a certified copy thereof shall be furnished to each Contracting Party. A copy of this Agreement shall be furnished to each Agency Participating Country, to each Member country of the Organisation for Economic Co-operation and Development and to the European Communities.

Done in Paris, this 20th day of November, 1975.

For the REPUBLIC OF AUSTRIA:

Dr. CARL H. BOBLETER
Subject to ratification

For the INSTITUT NATIONAL DES INDUSTRIES EXTRACTIVES for and on behalf of the Government of Belgium:

A. LONNOY
M. FREROTTE

For the DEPARTMENT of ENERGY,
MINES and RESOURCES
(Canada):

R. S. MacLEAN
On behalf of Her Majesty
the Queen in Right of Canada
as Represented by the
Minister of Energy,
Mines and Resources

For the KERNFORSCHUNGSANLAGE JÜLICH
G.M.B.H. (proposed by Germany):

ENGELMANN
p. pa. STOCKER

For the ENTE NAZIONALE IDROCARBURI,
a Public Holding
(proposed by Italy):

PIERO CHIOZZI

gegenwärtigen und früheren Vertragschließenden Parteien. Das Exekutivkomitee hat, soweit möglich, die Vermögenswerte des Dienstes bzw. deren Erlös entsprechend den Beiträgen zu verteilen, welche die Vertragschließenden Parteien vom Beginn der Tätigkeit des Dienstes an geleistet haben, wobei die Beiträge sowie allfällige offene Verpflichtungen früherer Vertragschließender Parteien zu berücksichtigen sind. Meinungsverschiedenheiten mit einer früheren Vertragschließenden Partei über den ihr im Sinne dieses Absatzes zugewiesenen Anteil sind nach Artikel 8 Absatz (d) beizulegen, und zu diesem Zweck gilt eine frühere Vertragschließende Partei als Vertragschließende Partei.

(d) Dieses Übereinkommen kann mit einstimmigem Beschuß des Exekutivkomitees jederzeit abgeändert werden. Solche Abänderungen treten auf einem vom Exekutivkomitee einstimmig beschlossenen Wege in Kraft.

(e) Die Urschrift des Übereinkommens wird beim Exekutivdirektor der Agentur hinterlegt, und jeder Vertragspartei ist eine beglaubigte Abschrift zuzustellen. Je eine Abschrift dieses Übereinkommens geht sämtlichen an der Agentur beteiligten Ländern sowie allen Mitgliedsländern der Organisation für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung und den Europäischen Gemeinschaften zu.

Geschehen in Paris am 20. November 1975.

Für die REPUBLIK ÖSTERREICH:

Dr. CARL H. BOBLETER
bedarf der Ratifizierung

Für das INSTITUT NATIONAL DES INDUSTRIES EXTRACTIVES für und im Namen der belgischen Regierung:

A. LONNOY
M. FREROTTE

Für das DEPARTMENT OF ENERGY,
MINES and RESOURCES
(Kanada):

R. S. MacLEAN
Im Namen Ihrer Majestät der Königin von Kanada, vertreten durch den Minister of Energy, Mines and Resources

Für die KERNFORSCHUNGSANLAGE JÜLICH
Ges.m.b.H. (von Deutschland vorgeschlagen):

ENGELMANN
p. pa. STOCKER

Für ENTE NAZIONALE IDROCARBURI
einer öffentlichen Holdinggesellschaft
(von Italien vorgeschlagen):

PIERO CHIOZZI

1007 der Beilagen

17

For the NAAMLOZE VENNOOTSCHAP DSM,
a Company
(proposed by the Netherlands):

L. J. REVALLIER

For CARBUNION (proposed by Spain):

P. GÜTIERREZ del CAMPO

For the NATIONAL SWEDISH BOARD
FOR ENERGY SOURCE DEVELOPMENT
(proposed by Sweden):

LARS REY

For the NATIONAL COAL BOARD,
a Public Corporation
(proposed by the United Kingdom):

L. GRAINGER

For the ENERGY RESEARCH AND
DEVELOPMENT ADMINISTRATION
for and on behalf of the Government of
the United States of America:

ROBERT C. SEAMANS, JR.

NCB (IEA SERVICES) LTD., a wholly-owned
subsidiary of the National Coal Board hereby accepts
the rights and powers and agrees to carry out the
obligations and functions of the Operating Agent
as provided in the above Agreement.

For NCB (IEA SERVICES) LTD.:

L. GRAINGER

Für die NAAMLOZE VENNOOTSCHAP, DSM
eine Gesellschaft
(von den Niederlanden vorgeschlagen):

L. J. REVALLIER

Für CARBUNION (von Spanien
vorgeschlagen):

P. GÜTIERREZ del CAMPO

Für das NATIONAL SWEDISH BOARD
FOR ENERGY SOURCE DEVELOPMENT
(von Schweden vorgeschlagen):

LARS REY

Für das NATIONAL COAL BOARD,
eine Körperschaft des öffentlichen
Rechtes (vom Vereinigten Königreich
vorgeschlagen):

L. GRAINGER

Für die ENERGY RESEARCH AND
DEVELOPMENT ADMINISTRATION
für und im Namen der Regierung
der Vereinigten Staaten von Amerika:

ROBERT C. SEAMANS, JR.

NCB (IEA SERVICES) LTD., eine vollständig im
Besitz des National Coal Board befindliche Tochter-
gesellschaft, übernimmt hiermit die Rechte und Be-
fugnisse und erklärt ihr Einverständnis, den Ver-
pflichtungen und Aufgaben des Beauftragten im
Sinne des vorstehenden Übereinkommens nachzu-
kommen.

Für NCB (IEA SERVICES) LTD.:

L. GRAINGER

Annex**SCALE OF CONTRIBUTIONS**

(applicable to the first three years of this Agreement)

Contracting Party	Proportion of Annual Contribution
AUSTRIA	
— The Republic of Austria	2,3%
BELGIUM	
— Institut National des Industries Extractives	3,3%
CANADA	
— Department of Energy, Mines and Resources	4,1%
GERMANY	
— Kernforschungsanlage Jülich G.M.B.H.	15,8%
ITALY	
— ENTE Nazionale Idrocarburi	2,6%
NETHERLANDS	
— Naamloze Vennootschap DSM	2,3%
SPAIN	
— Carbunion	3,3%
SWEDEN	
— National Swedish Board for Energy Source Development	2,1%
UNITED KINGDOM	
— National Coal Board	15,2%
UNITED STATES OF AMERICA	
— Energy Research and Development Administration	49,0%

1007 der Beilagen

19

Anhang

AUFSCHLÜSSELUNG DER BEITRÄGE

(gültig während der ersten drei Jahre dieses Übereinkommens)

Vertragschließende Partei	Jahresbeitrag in %
ÖSTERREICH	
— Die Republik Österreich	2,3%
BELGIEN	
— Institut National des Industrie Extractives	3,3%
KANADA	
— Department of Energy, Mines and Resources	4,1%
DEUTSCHLAND	
— Kernforschungsanlage Jülich Ges.m.b.H.	15,8%
ITALIEN	
— ENTE Nazionale Idrocarburi	2,6%
NIEDERLANDE	
— Naamloze Vennootschap DSM	2,3%
SPANIEN	
— Carbunion	3,3%
SCHWEDEN	
— National Swedish Board for Energy Source Development	2,1%
VEREINIGTES KÖNIGREICH	
— National Coal Board	15,2%
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA	
— Energy Research and Development Administration	49,0%

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Das Durchführungsübereinkommen zur Errichtung des kohletechnischen Informationsdienstes steht im Rang eines Bundesgesetzes und bedarf daher der Genehmigung durch den Nationalrat gemäß Art. 50 B-VG. Es hat nichtpolitischen Charakter. Das Übereinkommen ist der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Rechtsbereich zugänglich, so daß die Erlassung von Gesetzen gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist.

Das Durchführungsübereinkommen enthält eine Anzahl von verfassungsändernden Bestimmungen:

Art. 3 lit. b

Art. 6 lit. a zweiter Satz

Art. 9 lit. a zweiter Satz

Art. 9 lit. b

Art. 10 lit. a

Art. 10 lit. d.

Auf Grund der prekären Energiesituation der Welt sind im verstärkten Ausmaß Forschungs- und Entwicklungsarbeiten zur Nutzung konventioneller sowie nichtkonventioneller Energiequellen erforderlich. Durch die sprunghafte Erhöhung der Mineralölpreise hat sich die Wettbewerbsfähigkeit der Kohle als Energieträger grundlegend verbessert. Zur Deckung eines steigenden Bedarfs an Primärenergie wird sich deshalb die Nachfrage nach Kohle erhöhen. Die Einführung neuer Kohletechnologien, wie z. B. die wirtschaftliche Vergasung und Verflüssigung der Kohle, kann durch gezielte internationale Förderung und Koordinierung der Forschungs- und Entwicklungsarbeiten beschleunigt werden, und durch diese internationale Zusammenarbeit können aufwendige Doppelarbeiten und Fehlentwicklungen vermieden werden.

Die Teilnahme Österreichs an diesem Durchführungsübereinkommen stellt für den österreichischen Kohlenbergbau, für die mit der Belieferung des Kohlenbergbaus auch im internationalen Rahmen befaßte einschlägige Finalindustrie sowie für die zugehörige österreichische For-

schung und Entwicklung eine sehr wertvolle Unterstützung dar.

Der Abschluß des Durchführungsübereinkommens geschieht in Übereinstimmung mit Art. 11 Abs. 2 des Übereinkommens über ein internationales Energieprogramm, BGBl. Nr. 317/1976.

Die österreichischerseits erwachsenden Kosten einer Teilnahme an diesem Durchführungsübereinkommen werden mit S 250 000,— pro Jahr veranschlagt und vom Bundeskanzleramt zu tragen sein.

II. Besonderer Teil

Zum Art. 1:

In lit. a und in lit. e wird dem Exekutivkomitee die Befugnis eingeräumt, den Dienst zu Tätigkeiten auf zusätzlichen Gebieten zu ermächtigen. Diese Ermächtigung eines internationalen Organs zur Setzung unmittelbar wirksamer Akte ist durch die generelle Bestimmung des Art. 3 lit. b Z. 4 des Übereinkommens gedeckt und bedarf daher keiner gesonderten Qualifikation als Verfassungsbestimmung.

Zum Art. 3:

Im Art. 3 lit. b werden dem Exekutivkomitee bestimmte Aufgaben übertragen. Insbesondere sagt Z. 4, daß das Exekutivkomitee die anderen ihm durch dieses Übereinkommen übertragenen Aufgaben wahrnimmt. Unter diesen Aufgaben sind jene zu verstehen, die nicht im Art. 3 lit. b ausdrücklich erwähnt sind. Die Bestimmung des Art. 3 lit. b ist im Hinblick auf die unmittelbaren Rechtssetzungsbefugnisse als verfassungsändernd anzusehen. Auf Grund des Verfassungsranges der Z. 4 erübrigts sich eine ausdrückliche Behandlung im Sinne des Art. 50 Abs. 3 B-VG, insbesondere für Art. 1 lit. a und e und für zahlreiche Bestimmungen im Art. 6.

Zum Art. 4:

Die Ermächtigung des Exekutivkomitees, gemäß lit. c Richtlinien für die Auswahl des Personals des Dienstes festzulegen, ist als interne

1007 der Beilagen

21

Angelegenheit einer internationalen Organisation anzusehen und somit durch eine Regel im Sinne des Art. 9 B-VG gedeckt.

tet die Ermächtigung zur Abkommensänderung und ist somit als verfassungsändernd anzusehen.

Zum Art. 9:

Die im Art. 5 vorgesehenen verschiedenen Ermächtigung des Exekutivkomitees, im Zusammenhang mit dem Budget Anordnungen zu erlassen, sind durch eine Regel im Sinne des Art. 9 B-VG gedeckt.

Der zweite Satz der lit. a sowie der zweite Satz der lit. b geben dem Exekutivkomitee die Ermächtigung zur Änderung des Übereinkommens. Beide Bestimmungen sind somit verfassungsändernd.

Zum Art. 6:

Die Ermächtigung des Exekutivkomitees im zweiten Satz der lit. a, abweichend von der grundsätzlichen Regelung des Übereinkommens eine ausnahmsweise Regelung vorzusehen, bedeu-

Zum Art. 10:

Die lit. a und lit. d räumen dem Exekutivkomitee die Möglichkeit zur Änderung des Übereinkommens ein. Dieses Verfahren der Änderung eines Staatsvertrages entspricht nicht dem in der Bundesverfassung vorgesehenen Verfahren, sodaß der Art. 10 lit. a und d verfassungsändernd ist.